



Europe en nippon



Pour qui connaît un peu la prononciation des mots en japonais, rien que de très logique et, bien sûr, cela n'apparaît insolite qu'à nos yeux d'Européens. Alors, on redécouvre les noms de nos pays à les lire à la japonaise ! Ainsi, si je vous dis : je compte me rendre au Rihitenshutain ou au Rukusenburuku, cela ne veut nullement dire que je vais tomber de Charybde en Scylla¹ ni que je vais prendre un ticket pour le diable Vauvert², mais que je vais voyager en Europe.

La consigne

Essaie de reconnaître les pays dont le nom japonais a été retranscrit du syllabaire japonais réservé aux noms étrangers (le katakana) en "phonétique" française, et place le numéro correspondant au bon endroit sur la carte muette.

Quelques explications pour s'y retrouver

- Le son [r] se prononce roulé quasiment comme [l].
- Le signe "g" se prononce [gue] ou [je] voire [dje] selon la voyelle qui suit, ex : *Berugī* « Belgique » se prononce [Belgii], *Hangari* « Hongrie » se prononce [Hongri], *Girisha* « Grèce » se prononce [Djiricha].
- Le signe "u" se prononce quasiment [e] mais il est souvent muet. Ainsi *Rihitenshutain* se prononce [li-itench'taine], rappelant notre *Lichtenstein*, et *Rukusenburuku* se prononce [luk'senburk], proche de notre *Luxembourg*.
- *ch* se prononce [tch] et *sh* se prononce [ch].
- L'accent (le macron) sur les voyelles "ō, ā, ī, ū" indique qu'il faut allonger la voyelle : [oo], [aa], [ii], [uu].
- Le signe "w" se prononce [oue].
- Enfin, les Japonais ont parfois emprunté à une autre langue les noms des pays : par exemple, *Supein* désigne l'Espagne sous son nom anglais *Spain*, et *Doitsu*, emprunté à l'allemand *Deutsch*, l'Allemagne.

Ces explications sont très sommaires, bien sûr, mais elles t'aideront à t'y retrouver.

Pour en savoir plus sur la prononciation japonaise :

<https://apprendrelejaponais.online/prononciation-du-japonais/>

¹ Tomber de Charybde en Scylla : <https://www.lalanguefrancaise.com/expressions/tomber-de-charybde-en-scylla>

² Aller au diable Vauvert : <https://www.lalanguefrancaise.com/expressions/au-diable-vauvert>



- | | | | |
|---------------|--------------------|--------------------|-------------------|
| 1. Airurando | 12. Doitsu | 24. Monako | 36. Rukusenburuku |
| 2. Aisurando | 13. Esutonia | 25. Montenegro | 37. Rūmania |
| 3. Andora | 14. Finrando | 26. Morudoba | 38. Sanmarino |
| 4. Arubania | 15. Furansu | 27. Noruwē | 39. Serubia |
| 5. Bachikan | 16. Girisha | 28. Oranda | 40. Suisu |
| 6. Berarūshi | 17. Hangarī | 29. Ōsutoria | 41. Supein |
| 7. Berugī | 18. Ijirisu | 30. Pōrando | 42. Surobakia |
| 8. Bosunia | 19. Itaria | 31. Porutugaru | 43. Surobenia |
| Herutsegobina | 20. Kipurosu | 32. Ratobia | 44. Suwēden |
| 9. Burugaria | 21. Kita Makedonia | 33. Rihitenshutein | 45. Toruko |
| 10. Cheko | 22. Kuroachia | 34. Ritoania | 46. Ukurainia |
| 11. Denmāku | 23. Maruta | 35. Roshia | |